

Spring 5-18-1994

Lehigh University Choral Arts Tour of Germany and Austria

Lehigh University Music Department

Follow this and additional works at: <https://preserve.lehigh.edu/cas-music-programs>



Part of the [Music Performance Commons](#)

Recommended Citation

Lehigh University Music Department, "Lehigh University Choral Arts Tour of Germany and Austria" (1994). *Performance Programs*. 566.

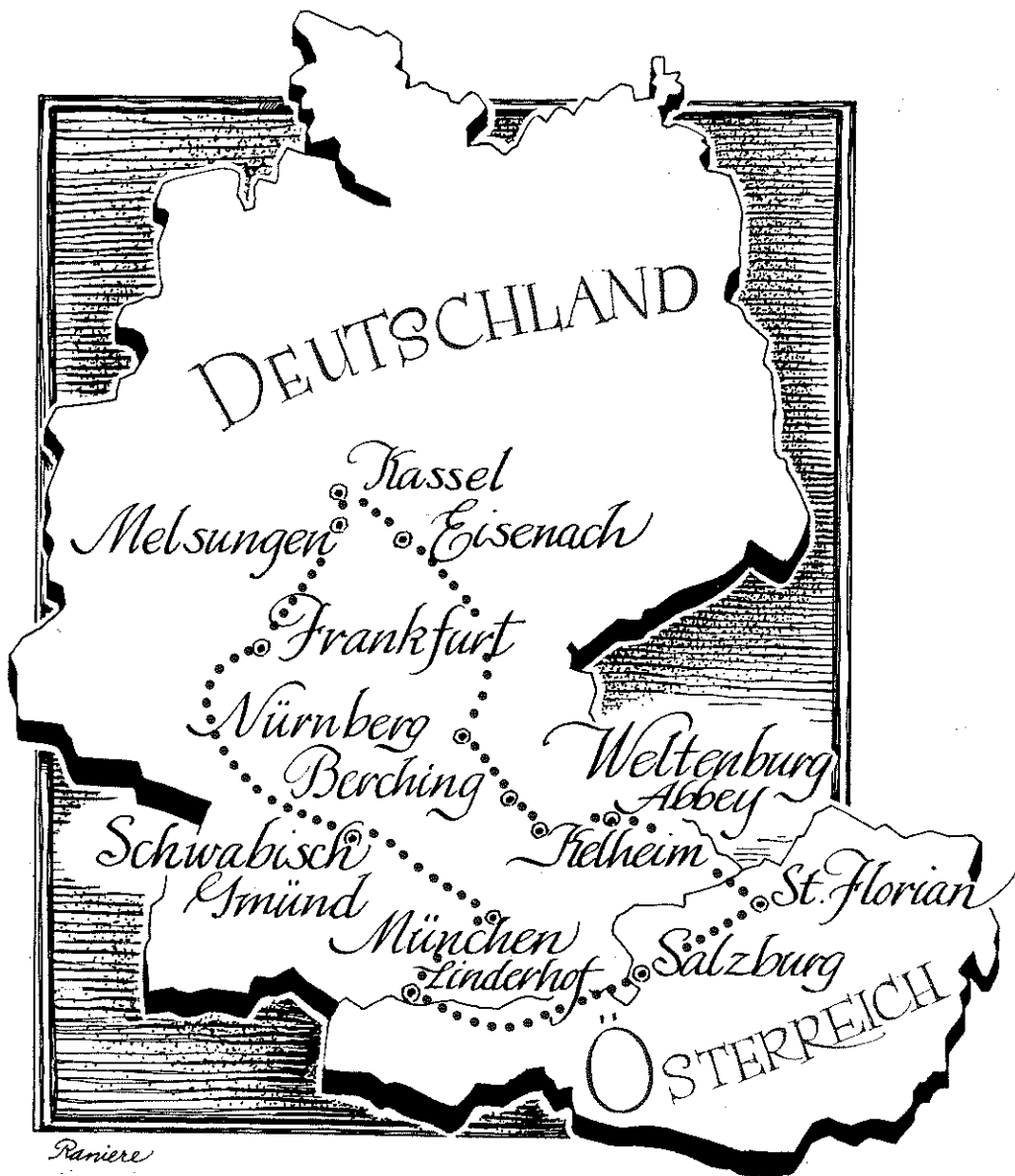
<https://preserve.lehigh.edu/cas-music-programs/566>

This Program is brought to you for free and open access by the Music at Lehigh Preserve. It has been accepted for inclusion in Performance Programs by an authorized administrator of Lehigh Preserve. For more information, please contact preserve@lehigh.edu.

Lehigh Universitätschor

Bethlehem, Pennsylvania USA

Dr. Steven Sametz
Dirigent



LEHIGH UNIVERSITÄTSCHOR

Bethlehem, Pennsylvania, USA

Steven Sametz, Dirigent

PROGRAMM DER DEUTSCHLAND - UND ÖSTERREICH - TOUR

Konzerten

18. Mai - 19.45 Uhr
Melsungen - Stadthalle

19. Mai - 19.30 Uhr

Berching - Stadtpfarrkirche Maria Himmelfahrt

21. Mai - 11. Uhr

Weltenburg - Abbey Kirche

23. Mai - 20. Uhr

Salzburg - Universitätskirche

24. Mai - 19.30 Uhr

München - St. Matthäuskirche

27. Mai - 19.45 Uhr

Schwäbisch Gmünd - Prediger

I.



Chace 4 aus *Lai de la Fonteinne*
auf Französisch

O Virgo Splendens
auf Lateinisch

Alle-Psallite
auf Lateinisch

Deborah Sacarakis, *Sopran*
Christoph Snyder, *Tenor*

Guillaume de Machaut
(ca. 1300-1377)

Anonym
14. Jahrhundert

Anonym
13. Jahrhundert

II.

L'homme armé
auf Französisch

Joon Shin, *Bariton*

Agnus Dei

aus *Missa L'homme armé (Sexti toni)*
auf Lateinisch

Anonym
15. Jahrhundert

Josquin des Prez
(ca. 1450-1521)

III.

Ave Maris Stella
auf Lateinisch

Jennifer Tuck, *Sopran*

Bryon Yoder, *Tenor*

Ave Maris Stella

Gregoranischer Gesang
10. Jahrhundert

Trond Kverno
(geb. 1945)

Exultate Deo
auf Lateinisch
Exultate Deo

IV.

Giovanni Pierluigi da Palestrina
(1526-1594)
Francis Poulenc
(1899-1954)

PAUSE

Margoton va t'a l'iau *aus Chansons françaises*
auf Französisch
Emily Fleck, *Sopran*

V.

Francis Poulenc

Seal
auf Englisch

Steven Sametz
(geb. 1954)

Donald Hardy, *Bariton*
Marcia Mierzwa, Dana Jacobs, Melissa Nussbaum, *Soprane*

VI.

Ausgewählte Songs gesungen von den Overtones

VII.

Drei Volkslieder

Arr. Sametz

1. Ex Kalinka (Russisch)

Marcia Mierzwa oder Melissa Nussbaum, *Sopran*

2. Kas tie tadi (Lettisch)

3. Ne Sedi, Djemo! (Mazedonisch)

VIII.

Over Yonder

Karl Krauß, *Bariton*

Arr. Jennings

I Got Shoes

Dana Jacobs, *Sopran*

Dan Hill, *Tenor*

Arr. Jennings-Sametz
Marc Lawson, *Tenor*



Der **LEHIGH UNIVERSITY CHOIR** ist ein gemischter Chor von 41 Stimmen, die aus allen Fachgebieten der Universität zusammenkommen. Sie proben zweimal wöchentlich und unterhalten ein anspruchsvolles Konzert- und Touren-Programm. Letzte Konzertreisen führten den Chor nach Boston, New York, in die Karibik und nach Kalifornien. Unter der Leitung von Professor Dr. Steven Sametz hat der Chor sich auf die Aufführung von Barockmusik mit alten Instrumenten und auf Kompositionen des 20. Jahrhunderts spezialisiert. Viele Kompositionen wurden speziell für den Chor geschrieben. In seinen letzten Auftritten in New York sang er, zusammen mit dem weltberühmten, in San Francisco basierten Ensemble Chanticleer, Monteverdis *Vespers von 1610* und die Premiere von Robert Morans *Hagaromo*. Im National Public Radio (Nationales Öffentliches Radio der USA) konnte man den Lehigh University Choir mit Robert Morans *Rituals and Ceremonies*, Steven Sametz' *Muji no makotoba* und Monteverdis *Vespers von 1610* hören.

DR. STEVEN SAMETZ ist Professor für Musik und Leiter der Chorgruppen an der Lehigh Universität. Seine musikalische Ausbildung erhielt er an der Yale University, der Hochschule für Musik und darstellende Kunst in Frankfurt (mit Helmut Rilling) und den Magister und Doktor der Musik an der Universität von Wisconsin in Madison. Dr. Sametz ist als Dirigent, Komponist, und Musikredakteur tätig. Er hat Aufträge von der National Endowment for the Arts, dem Connecticut Council on the Arts, und dem Santa Fe Musik Festival erhalten, neue Werke für Chanticleer, die Dale Warland Singers, die Philadelphia Singers, den Pro Arte Chamber Choir and den Santa Fe Desert Chorale zu schaffen. Seine Kompositionen sind sowohl in den Vereinigten Staaten, Kanada und Taiwan aufgeführt worden als auch in Europa auf den Salzburg und Schleswig-Holstein Musikfestivals. Auch als Orchester-Dirigent ist er erfolgreich und gewann den Dirigenten-Wettbewerb des Redlands Symphony Orchestra. Dr. Sametz war Ausschußmitglied der National Endowment for the Arts und Chorus America. Er war Leiter der Chöre an der Harvard University and ist Gründer und Leiter der Lehigh University Choral Union. Im Sommer 1990 debütierte er auf dem Santa Fe Music Festival als Dirigent des Programms "Sametz dirigiert Sametz". Vor kurzem debütierte er als Dirigent auch in New York, San Francisco, und am Berkshire Choral Institute.

TEXTE UND ANMERKUNGEN

Die drei Werke am Anfang sind kanonisch. Mauchauts *lai* aus dem 14. Jahrhundert ist ein Werk in 12 Teilen, in dem Solos mit Kanons abwechseln. Der Text ist eine Hymne an die Jungfrau Maria und eine Anrufung der Dreieinigkeit, die das Sinnbild der Quelle verwendet: so wie der Autor nachsinnt über die Quelle, so spiegelt sich sein Glaube wieder in "den Wassern des Glaubens, in denen Rettung ist." *O Virgo Splendens* ist ein spanischer *caça* (Kanon), Gegenstück zum französischen *chace*, aus dem *Llibre Vermell* des 14. Jahrhunderts. Es ist eine Pilgerhymne, die auf dem Wege zu einem Bergschrein gesungen wurde. *Alle-Psallite* ist ein "troped" Text: ein Text (*Wir singen mit unserem wahren Glauben*) ist in einen anderen Text (*Alleluia*) eingebettet. Die zwei oberen Stimmen liegen in Kanon-Form über einem Ostinato-Bass.

Lai de la fonteinne - Chace 4 (Gesang von der Quelle - Kanon 4)

Diese Drei-in-Einem zu beweisen bereitet mir wenig Schwierigkeiten; denke an eine Quelle, einen Bach, einen Strom; sie sind drei, aber sie sind auch alle eins, ob sie nun in einem Eimer oder einem Faß sind: in all diesen Fällen hat es denselben Geschmack) dessen kannst du gewiß sein. Oh, Himmelskönigin, die heller scheint als der Polarstern in der dunkelsten Nacht, so haben Wasser und süße Frucht in deinem Körper menschliche Form angenommen. Ohne Not und Sorge um weltlichen Reichtum ist der, den du führst.

O Virgo Splendens

Oh strahlende Jungfrau, hier auf dem miraculösen Berg, überall berstend von überwältigenden Wundern, den alle Gläubigen ersteigen: Schau mit dem barmherzigen Auge der Liebe auf die, die in den Banden der Sünde gefangen sind, daß sie nicht die Hiebe der Hölle ertragen müssen, sondern durch deine Fürsprache unter die Gesegneten gezählt werden.

Alle-Psallite

Halle- Wir singen mit- luja! Halle- Wir singen in wahrhaftem Glauben mit- luja! Halle- Mit vollem Herzen singen wir zu Gott mit- luja! Halleluja!

L'homme armé (*Der bewaffnete Mann*) war ein populäres Lied, das oft in Parodie- Messen (Messen, in die ältere Melodien eingearbeitet wurden) verwendet wurde. Das abschließende *Agnus Dei* aus Josquins *Missa L'homme armé* ist eine kontrapunktische "Tour de Force", in der

das Volkslied in den zwei unteren gleichzeitig und rückwärts gesungen wird unter einem doppelten Kanon in den vier oberen Stimmen. Josquin hat ein einfaches Lied über einen Krieger in ein vollendet vergeistigtes Gebet für Frieden verwandelt.

L'homme armé

Der bewaffnete Mann erfüllt das Volk mit furchterregendem Alarm. Überall hörst du sie wehklagen, finde heraus, ob du dem Ansturm trotzen würdest. Ein gutes, dickes Panzerhemd.

Agnus Dei

Lamm Gottes, du nimmst hinweg die Sünde der Welt, erbarme dich unser.

Lamm Gottes, du nimmst hinweg die Sünde der Welt, erbarme dich unser.

Lamm Gottes, du nimmst hinweg die Sünde der Welt, gib uns deinen Frieden.



Ave Maris Stella

Wir bieten sowohl die Gregorianische Fassung des *Ave Maris Stella* (hier im Organum vorgetragen, eine der frühesten Formen der Mehrstimmigkeit in der europäischen Musik) als auch Trond Kvernos 20. Jahrhundert-Interpretation des Textes. Trond Kverno ist in Oslo, Norwegen, als Komponist, Lehrer und Organist tätig.

Sei begrüßt, Meerstern, Gottes geliebte Mutter, doch zugleich ewige Jungfrau, bestes Tor zum Himmel. Empfange das Ave von Gabriels Lippen, gib uns Frieden, kehre Evas Namen um. Löse die Ketten der Schuldigen, gebe den Blinden Licht; vertreibe unsere Leiden, erbitte Gutes für uns in allen Dingen. Zeige dich als eine Mutter: möge er durch dich unsere Gebete erhören, der für uns geboren wurde und erwählt war, dein Sohn zu sein. Du Sanftmütigste unter allen Jungfrauen, befreie uns von den Sünden, mache uns sanftmütig und keusch. Schenke uns ein reines Leben, bereite einen Weg für uns, daß wir Jesus sehen können in ewiger Freude. Lob sei Gott dem Vater, dem höchsten Christus sei Lob und dem Heiligen Geist, der Dreieinigkeit sei Ehre in gleichem Maße. Amen.

Exultate Deo

Giovanni Pierluigi da Palestrinas Werke representieren den Höhepunkt des polyphonischen sakralen Stils des 16. Jahrhunderts. Seine Musik diente nicht nur als Modell für Kirchenkompositionen seiner Zeit, sondern auch als die Basis für eine Wiederbelebung des Renaissance-Stils im Europa des 19. Jahrhunderts, als die Cæcilian Bewegung bekannt. Obwohl Poulenc in Frankreich erst wesentlich später als zur Zeit der Cæcilian Bewegung komponierte, fühlte er doch noch den Einfluß von Palestrinas Stil, wie sein Gebrauch von Palestrinas Eingangsmotiv in seiner Vertonung von *Exultate Deo* zeigt.

Preist Gott, unseren Helfer, preis den Gott Jakobs! Ergreift die Leier und schlägt die Trommel, spielt auf der lieblich klingenden Leier und dem Psalter. Blast die Trompete im neuen Monat an dem auserwählten Tag eures Festes.

Margoton va t'a liau

Margoton ging mit ihrem kleinen Krug um Wasser zu holen. Der Brunnen war leer und sie fiel in die Grube. "Ah" sagte Margoton zu sich selbst. Drei gutaussehende junge Männer kamen des Weges. "Was gibst du uns, junges Mädchen, wenn wir dich herausziehen?" "Zieht mich erst heraus" sagte sie, "und dann werden wir sehen." Als das junge Mädchen herausgezogen war, begann sie ein Lied zu singen. "Es ist nicht ein Lied, liebes Mädchen, um das wir dich bitten. Wir möchten wissen, ob wir dein kleines Herz gewinnen können." "Mein kleines Herz, liebe Herren, wird nicht von Schürzenjägern gewonnen."

Seal

Seal (Seehund) wurde Dezember 1993 und Januar 1994 komponiert. Jeremy Driscolls Gedicht wurde durch Bruchstücke eines anderen seiner Gedichte "O my Daystar" (*Oh, mein Tagesstern*) vervollständigt und durch den Eingangsgesang der Messe für Osterdienstag aus dem *Liber Usualis*.

*Ich möchte wohl wissen,
wo die Seehündin jetzt ist,
die mich vor Jahren
angesehen hat.*

*Ist sie von hier
aus nach Norden geschwommen?
Wie verbrachte sie ihre Tage,
das anmutige Drehen
ihres Körpers in einer
grünen See?*

*Oh Schwimmerin, ich würde
dir jetzt danken für
deine Augen, so plötzlich
auf mich geworfen, als wir
in unseren Blicken ein Wissen
teilten, bevor wir uns fort drehten,
das sagte,
"Erinnere dich. Nun
weißt du es."*

*Ich habe es nicht vergessen,
was deine Augen im Ozean
mir gezeigt haben:
Wir werden begleitet
in dem, was wir tun.*

*Unsere Tage schauen auf uns, und
sie entwickeln sich zu vertrauten
Tagen.
Erkannt.*

*Du necktest mich, Seehündin,
dich so schnell zu entfernen,
so jung mich einladend
zu einem lebenslangen Spiel
plötzlich sehender Augen.*

*Aus Dankbarkeit oder
aus Verehrung
wünschte ich, ich könnte
dir ein Zeichen geben. Wenn
du tot bist, dich vielleicht beerdigen.
Oder schwimmen deine Kinder
in diesen Meeren? Ihnen einmal
einen Gefallen tun. Ich hoffe, du
überlebstest die Jagden.*

*Ich bin durch Tage getanzt
und lachte mit ihnen.
Ich könnte meinen Tanz
in der See schwimmen. Wenn ich
dich finden könnte, Seehündin,
um dich wieder anzublicken,
ich würde meine Augen die ersten
sein lassen, die untertauchen
und dich verlassen,
geneckt und wissend,
daß ich es
erinnert habe.
Ich habe es nicht vergessen.*

- Jeremy Driscoll

*Zeilen von "Oh, mein Tagesstern"
Oh, mein Tagesstern...
Wundervoll du jetzt für mich,
Dir alles Liebliche,
Christus mein Licht,
Mein Herr,
Mein Du,
Ich besinge den Tag.*

- Jeremy Driscoll

*Eingangsgesang für Osterdienstag
(auf Lateinisch)
Wasser der Weisheit sollen sie trinken,
es soll sie stärken,
und sie sollen sich nicht fortwenden.
Und sie sollen auf ewig frohlocken.*

Drei Volkslieder

1. Ex Kalinka (Russisch)

Oh, meine Kalinka! Komm in den Wald, unter dem Baum sollst du meine Geliebte sein. Oh, Kalinka mein!

2. Kas tie tadi (Lettisch)

Wer sind sie, die bei Sonnenuntergang weinen? Sie sind Waisen, untertan einem grausamen Meister. So trocknet die Träne, taucht die Brotkruste in Wasser und drängt euch näher ans Feuer.

3. Ne sedi, Djemo (Mazedonisch)

Sitz da doch nicht, Djemo! Wach auf, denn der Feind stiehlt deine Schwester Fatima.

Over Yonder - Dort oben

Ich habe eine Schwester dort oben; nach einiger Zeit werde ich sie sehen.

Ich habe eine Mutter dort oben; nach einiger Zeit werde ich sie sehen.

I got Shoes - Ich habe Schuhe

Ich habe Schuhe, du hast Schuhe, alle Gotteskinder haben Schuhe. Wenn ich in den Himmel komme, werde ich meine Schuhe anziehen und durch Gottes Himmel wandern.

Ich habe ein Lied, du hast ein Lied, alle Gotteskinder haben ein Lied. Wenn ich in den Himmel komme, werde ich mein Lied singen und überall in Gottes Himmel singen.

Ich habe eine Krone, du hast eine Krone, alle Gotteskinder haben Kronen. Wenn ich in den Himmel komme, werde ich meine Krone aufsetzen und durch Gottes ganzen Himmel rufen.

Ich habe Flügel, du hast Flügel, alle Gotteskinder haben Flügel. Wenn ich in den Himmel komme, werde ich mein Flügel anlegen und durch Gottes Himmel fliegen.

LEHIGH UNIVERSITÄTSCHOR

Christoph Snyder, *Chor-Manager*
Melanie S. Walsh, *Assistent des Managers*
Lindsey Ellison, *Publicity-Manager*
Gerett Yocum, *Bühnen-Manager*
Dan Hill, *Assistent des Bühnenmanagers*
Bryon Yoder und Emily Fleck,
Verpflegungs-Manager

Steve Rodgers, *Konzertreisen-Manager*
George Gumbrell, *Ferienlager-Manager*
Arthur L. Bermudez, *Konzert-Manager*
Dana Jacobs, *Bibliothekarin*
Tom Christie, *Ehemaligen-Manager*
Jennifer Tuck und Chris Landriou,
Garderoben-Manager



Sopran

Stephanie R. Alley
Diane Daniels
Lindsey Ellison
Emily Fleck
Dana Jacobs*
Kristina Keener •
Marcia Mierzwa
Michelle Ng
Melissa S. Nussbaum†
Maria-José Riera •
Deborah Sacarakis*
Jennifer Tuck* •
Deborah Zajac

Reading, PA
Bethlehem, PA
Mamaroneck, NY
Ottsville, PA
Aberdeen, NJ
Lancaster, PA
Bethlehem, PA
Hong Kong
Tenafly, NJ
Cranford, NJ
Bethlehem, PA
Rockport, MA
Mercerville, NJ

Internationale Betriebschaftslehre, '95
Biologie, '97
Journalistik & Anglistik, '96
Psychologie, '97
Verhaltens - Neurobiologie, '96
Physik, '97
Freundschafts - Botschafterin
Betriebswirtschaftslehre, '97
Psychologie, '95
Architektur, '94
Stellvertretender Direktor für Studentenleben
Psychologie, '93
Computertechnik & Ostasiatische, '96

Alt

Lucy Allen
Susan Gardner†* •
Laura Greenwald*
Jill Janson*
Leigh Kuenne
Rosalie Recto
Alison Shields
Melanie S. Walsh*
Olga Zhikharev

Cranford, NJ
Columbia, MD
Harriman, NY
Rutherford, NJ
Holmdel, NJ
Pompton Lakes, NJ
Skillman, NJ
Mamaroneck, NY
Moscow, Russia

Verwaltungswissenschaft, '92
Psychologie & Anglistik, '95
Psychologie & Erziehungswissenschaft, '96
Anglistik & Schöpferisches, '94
Verhaltens - Neurobiologie, '93
Verhaltens - Neurobiologie, '96
Mathematik, '95
Journalistik, '96
Direktor für Linguistik

Tenor

Arthur L. Bermudez
George Gumbrell
Dan Hill*
Chris Landriau
Marc Lawson*
Matthew Peck
Bear Sebastian†* •
Christoph Snyder
Byron Yoder

Blue Bell, PA
Gilbertsville, PA
Plymouth, NH
Bernardsville, NJ
Norwich, NY
Devon, PA
San Francisco, CA
Lewisburg, PA
Winesburg, OH

Chemieingenieurwesen, '94
Elektrotechnik & Psychologie, '95
Anglistik, '96
Computertechnik & Musik, '96
Romanistik/Französisch, '95
Anglistik, '96
Journalistik, '96
Wirtschaftsingenieurwesen, '94
Architektur, '97

Bass

Jonathan Dunn
Donald L. Hardy*
Ryan Hope •
Karl Krauß
Charlie Ochman
Stephen Rodgers
Joon Shin
Christopher J. Ware†* •
Gerett Yocum* •

Boston, MA
Bethlehem, PA
Lancaster, PA
Pemberton, NJ
Easton, CT
New Cumberland, PA
Hatfield, PA
Bethlehem, PA
Harrisburg, PA

Maschinenbau, '97
Projekt - Direktor für Bauplanung
Physik & Informatik, '96
Mathematik - Pädagogik, '96
Bauingenieurwesen, '97
Chemieingenieurwesen, '94
Maschinenbau, '97
Biologie & Anglistik, '95
Chemieingenieurwesen, '96

* *Overtones*

† *Gruppenführer*

• *Handglocken - spieler*

